

RESOLUTION BY THE JOINT ADVISORY COMMITTEE (JAC) FOR THE CREATION OF THE TECHNICAL COMMISSIONS TO SUPPORT THE ADMINISTRATIVE FUND FOR AIR QUALITY MONITORING IN THE PASO DEL NORTE AIR BASIN, BASED IN THE NORTH AMERICA DEVELOPMENT BANK

WHEREAS the Agreement Between the United States of America and the United Mexican States on Cooperation for the Protection and Improvement of the Environment in the Border Area (La Paz Agreement), signed at La Paz, Baja California (1983) establishes the basis for cooperation on the protection, improvement, and conservation of the environment and to prevent pollution in the border area.

WHEREAS pursuant to Appendix I of Annex V of the La Paz Agreement, the JAC was formed to develop strategies and present recommendations to the Air Work Group for the prevention and control of air pollution in the Paso Del Norte Air Basin (Basin). The JAC's activities include analyses of air quality and the development of air pollution prevention and abatement strategies; exchanges of information about air quality; technical assistance programs; technology exchanges, and training.

WHEREAS the United States of America and the United Mexican States signed the Agreement Concerning the Establishment of a North American Development Bank (NADB) (1993) to facilitate financing, construction, operation, and maintenance of environmental infrastructure projects in the border region.

RESOLUCIÓN DEL COMITÉ CONSULTIVO CONJUNTO (CCC) PARA LA CREACIÓN DE LAS COMISIONES TÉCNICAS PARA APOYAR EL FONDO ADMINISTRATIVO PARA EL MONITOREO DE LA CALIDAD DEL AIRE EN LA CUENCA ATMOSFÉRICA DEL PASO DEL NORTE, BASADO EN EL BANCO DE DESARROLLO PARA AMÉRICA DEL NORTE

CONSIDERANDO que el Convenio entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América sobre Cooperación para la Protección y Mejoramiento del Medio Ambiente en la Zona Fronteriza (Acuerdo de la Paz), firmado en La Paz, Baja California (1983) establece las bases para la cooperación en la protección, mejoramiento y conservación del medio ambiente y prevenir la contaminación en la zona fronteriza.

CONSIDERANDO que de conformidad con el Apéndice I del Anexo V del Acuerdo de la Paz, el CCC se formó con el propósito de desarrollar estrategias y presentar recomendaciones al Grupo de Trabajo de Calidad del Aire para la prevención y control de la contaminación del aire en la Cuenca Atmosférica del Paso del Norte (Cuenca). Las actividades del CCC incluyen análisis sobre calidad del aire y desarrollo de estrategias de prevención y abatimiento de la contaminación; intercambio de información sobre calidad del aire; programas de asistencia técnica; intercambios de tecnología y educación.

CONSIDERANDO que los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América firmaron el Acuerdo para el Establecimiento del Banco de Desarrollo de América del Norte (BDAN) (1993), para facilitar el financiamiento, construcción, operación y mantenimiento de los proyectos de infraestructura ambiental en la región fronteriza.

| | |
|--|--|
| <p>WHEREAS the United States-Mexico-Canada Agreement (2020) highlights the importance of reducing both domestic and transboundary air pollution, and of developing and implementing measures to prevent air pollution and ensure access to air quality data.</p> | <p>CONSIDERANDO que el Tratado Comercial ente México-Estados Unidos y Canadá (2020) remarca la importancia de reducir la contaminación del aire tanto nacional como transfronteriza, y de desarrollar e implementar medidas para prevenir la contaminación del aire y garantizar el acceso a datos sobre calidad del aire.</p> |
| <p>WHEREAS the U.S. Good Neighbor Environmental Board (GNEB), an independent federal advisory committee on the need for implementation of environmental and infrastructure projects in the border with Mexico, has explored and recommended establishing funding mechanisms and working with institutions such as NADB to finance air quality projects, including supporting air quality monitoring in Mexico (e.g. fifth and thirteenth reports).</p> | <p>CONSIDERANDO que la Junta Ambiental del Buen Vecino (GNEB) de los E.U.A., un comité asesor federal independiente sobre la necesidad de implementar proyectos ambientales y de infraestructura en la frontera con México, ha explorado y recomendado establecer mecanismos de financiamiento y trabajar con instituciones como el BDAN para financiar proyectos de calidad del aire, incluyendo apoyar el monitoreo de la calidad del aire en México (v.g. informes quinto y decimotercero).</p> |
| <p>WHEREAS under the La Paz Agreement, the United States of America and the United Mexican States have developed a series of binational environmental programs, with ambitious objectives and goals related to air quality monitoring.</p> | <p>CONSIDERANDO que bajo el marco del Acuerdo de La Paz, los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América han desarrollado una serie de programas ambientales binacionales, con objetivos y metas ambiciosos relacionados con el monitoreo de la calidad del aire.</p> |
| <p>WHEREAS the Border 2020 Program established as Goal No. 1, “reduce air pollution.” Objective 3 included maintaining effective air monitoring networks and providing real-time access to air quality data of the Basin to develop plans and assess progress to reduce air pollution.</p> | <p>CONSIDERANDO que el Programa Frontera 2020 estableció como Meta No. 1, “reducir la contaminación del aire.” El Objetivo 3 incluyó mantener satisfactoriamente las redes de monitoreo de la calidad del aire y proveer acceso a los datos de calidad del aire en tiempo real de la Cuenca para desarrollar planes y evaluar el progreso para reducir la contaminación del aire.</p> |
| <p>WHEREAS in the Border 2025 Program Draft, Mexico’s Ministry for Environment and Natural Resources (SEMARNAT) and the United States Environmental Protection Agency (USEPA) set as an objective to create a sustainable</p> | <p>CONSIDERANDO que en el borrador del Programa Frontera 2025, la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT) y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA) fijaron como objetivo crear un</p> |

| | |
|--|---|
| <p>financing mechanism for air quality monitoring in at least one border state in Mexico.</p> | <p>mecanismo de financiamiento sostenible para el monitoreo de la calidad del aire en al menos un estado fronterizo en México.</p> |
| <p>WHEREAS the JAC has issued resolutions and sent official communications to government officials regarding the need for continuous financial support to secure operation and maintenance of the air monitoring stations in Ciudad Juárez, Chihuahua, including the resolution in relation to securing resources for fortifying the Ciudad Juárez Ambient Air Quality Monitoring Station (2015).</p> | <p>CONSIDERANDO que el CCC ha emitido resoluciones y enviado comunicaciones oficiales a servidores públicos respecto de la necesidad de financiamiento continuo para asegurar la operación y mantenimiento de estaciones de monitoreo de la calidad del aire en Ciudad Juárez, Chihuahua, incluyendo la “Resolución a fin de asegurar recursos para fortalecer la red de monitoreo de la calidad del aire de Ciudad Juárez” (2015).</p> |
| <p>WHEREAS binational collaboration between SEMARNAT, the Urban Development and Ecology Secretariat (SEDUE), Juárez municipality along with USEPA, Texas Commission for Environmental Quality (TCEQ) and the City of El Paso has allowed for operation of the monitoring stations in Ciudad Juárez; however, generation of reliable data has suffered from breakdown of instruments, and due to the interruption in obtaining funds for the units operation, maintenance, and replacement of consumable parts, and acquisition of new equipment.</p> | <p>CONSIDERANDO que la colaboración binacional entre la SEMARNAT, la Secretaría de Desarrollo Urbano y Ecología (SEDUE), el Municipio de Juárez, junto con USEPA, la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) y la ciudad de El Paso, ha permitido mantener las estaciones de monitoreo en Ciudad Juárez, sin embargo, la generación de datos confiables se ha visto afectada por la descompostura de instrumentos, y por la interrupción en la obtención de fondos para la operación, mantenimiento, suministro de consumibles de las unidades y adquisición de nuevos equipos.</p> |
| <p>WHEREAS operational difficulties and lack of sustainable funding to maintain the monitoring network in Juárez, could jeopardize the binational air quality information system, health risk communication, and effectiveness of air improvement projects in the Basin.</p> | <p>CONSIDERANDO que las dificultades operativas y la falta de financiamiento sostenible para mantener la red de monitoreo en Juárez, podrían afectar el sistema binacional de información sobre la calidad del aire, la comunicación de riesgos de salud y la efectividad de proyectos de mejora de la calidad del aire en la Cuenca.</p> |
| <p>WHEREAS the Governments of the states of Texas and Chihuahua signed a Memorandum of Cooperation (2019) to improve the environment of the shared region, which includes fostering long-term projects with joint participation and promoting obtaining contributions</p> | <p>CONSIDERANDO que los gobiernos de los estados de Texas y Chihuahua firmaron un Memorándum de Cooperación (2019) para mejorar el medio ambiente de la región compartida, que incluye fomentar proyectos de largo plazo con participación conjunta y promover la</p> |

| | |
|--|---|
| <p>of human, technical and economic resources from industry, academic institutions, binational and international organizations, and other agencies.</p> | <p>obtención de contribuciones de recursos humanos, técnicos y económicos de la industria, instituciones académicas, organizaciones binacionales o internacionales, y otras agencias.</p> |
| <p>WHEREAS through the New Mexico-Chihuahua Commission both governments have worked on developing mutually beneficial programs to resolve shared problems, including environmental and infrastructure projects.</p> | <p>CONSIDERANDO que por medio de la Comisión Nuevo México-Chihuahua, ambos gobiernos han trabajado para desarrollar programas de beneficio mutuo que permitan resolver problemas compartidos, incluidos proyectos ambientales y de infraestructura.</p> |
| <p>WHEREAS the Program to Improve Air Quality in the state of Chihuahua (PROAIRE) 2016-2025, highlights the importance of strengthening the air quality monitoring network of the state and Ciudad Juárez and includes the strengthening and creation of funds for operation and maintenance of the network as specific actions to meet such goal.</p> | <p>CONSIDERANDO que el Programa de Gestión para Mejorar la Calidad del Aire en el estado de Chihuahua (PROAIRE) 2016-2025, remarca la importancia de fortalecer el sistema de monitoreo atmosférico del estado de Chihuahua y de Ciudad Juárez e incluye fortalecer y crear fondos para la operación y mantenimiento de la red como acciones específicas para cumplir dicho objetivo.</p> |
| <p>BE IT THEREFORE RESOLVED that the JAC, in accordance with its mandate given by Appendix 1 to Annex V of the La Paz Agreement, hereby forms two technical commissions under Articles V and VII of its bylaws and operating procedures to govern and provide administrative support to the Administrative fund for air quality monitoring in the Basin (AQF).</p> | <p>SE RESUELVE que el CCC, de conformidad con el mandato dado por el Apéndice 1 del Anexo V del Acuerdo de la Paz, por este medio forma dos comisiones técnicas bajo los artículos V y VII de sus estatutos y procedimientos operativos para gobernar y brindar apoyo administrativo al Fondo administrativo para el monitoreo de la calidad del aire en la Cuenca (FCA).</p> |
| <p>The AQF will be managed by NADB to provide a sustainable financing mechanism to strengthen the air quality monitoring capabilities in Ciudad Juárez, Chihuahua, for the improvement of air quality in the shared air basin.</p> | <p>El FCA será administrado por el BDAN para proporcionar un mecanismo de financiamiento sostenible para fortalecer las capacidades de monitoreo de la calidad del aire en Ciudad Juárez, Chihuahua para el mejoramiento de la calidad del aire en la cuenca compartida.</p> |
| <p>The purposes and functions of NADB, as well as its binational composition, make it an ideal institution to manage the AQF.</p> | <p>Los propósitos y funciones del BDAN, así como su composición binacional, hacen que sea una institución idónea para administrar el FCA.</p> |
| <p>The AQF will limit its scope of activities</p> | <p>El FCA limitará sus actividades a</p> |

| | |
|---|--|
| <p>to provide funding for:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Operating costs, maintenance, and human resources to support air quality monitoring stations. b) Infrastructure, technology, and equipment to enhance existing monitoring stations and to add new monitoring stations. c) Administrative costs and quality assurance. <p>Subject to NADB approval, public or private entities may make contributions to the AQF, accepting the determinations of the technical committees here created and abiding by the principles and processes set in this resolution.</p> <p>Guiding Principles</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The technical commissions created will follow the principles outlined below to guide their operations: <ul style="list-style-type: none"> a) Reduce public health risks and preserve and restore the natural environment. b) Adopt a bottom-up approach for setting priorities and making decisions through partnerships with local, state, U.S. tribal governments, and Mexico's indigenous communities. c) Address the significant environmental impacts to border communities. d) Improve stakeholder engagement and ensure broad-based representation from environmental, public health, and other relevant sectors. e) Foster transparency, public participation, and open dialogue through provision of accessible, accurate, and timely information. f) Strengthen the capacity of local communities and stakeholders to learn about and manage environmental and environmentally related public | <p>proporcionar fondos para:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Costos de operación, mantenimiento y recursos humanos para apoyar las estaciones de monitoreo de la calidad del aire. b) Infraestructura, tecnología y equipos para mejorar las estaciones de monitoreo de la calidad del aire actuales y en nuevas ubicaciones. c) Costos administrativos y para control de calidad. <p>Sujeto a la aprobación de BDAN, entidades públicas o privadas podrán realizar contribuciones a el FCA, aceptando las determinaciones de las comisiones técnicas aquí creadas y bajo los principios y procesos establecidos en esta resolución.</p> <p>Principios rectores</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Las comisiones técnicas creadas seguirán los principios que se describen a continuación para guiar sus operaciones: <ul style="list-style-type: none"> a) Reducir riesgos para la salud pública y preservar y restaurar el medio ambiente natural. b) Adoptar un enfoque de abajo hacia arriba para establecer prioridades y tomar decisiones a través de asociaciones con los gobiernos locales, estatales, tribales de los Estados Unidos, y las comunidades indígenas de México. c) Abordar los impactos ambientales significativos a las comunidades fronterizas. d) Mejorar la participación de las partes interesadas y garantizar una representación amplia de los sectores del medio ambiente, la salud pública, y otros relevantes. e) Fomentar la transparencia, la participación pública y el diálogo abierto mediante la provisión de información accesible, precisa y oportuna. f) Fortalecer la capacidad de las |
|---|--|

| | |
|---|---|
| <p>health issues.</p> <ul style="list-style-type: none"> g) Promote sustainable communities by improving social, economic, and environmental systems in the border regions. h) Achieve concrete, measurable results while maintaining a long-term vision. i) Share and handle information in an open, inclusive, clear, and responsible manner. j) Promote sustainability and knowledge to ensure that the future of border communities is better than today. | <p>comunidades locales y las partes interesadas para conocer y gestionar los problemas ambientales y de salud pública relacionados con el medio ambiente.</p> <ul style="list-style-type: none"> g) Promover comunidades sustentables mejorando los sistemas sociales, económicos y ambientales en las regiones fronterizas. h) Lograr resultados concretos y medibles manteniendo una visión a largo plazo. i) Compartir y manejar información de manera abierta, inclusiva, clara, y responsable. j) Promover la sustentabilidad y el conocimiento para asegurar que el futuro de las comunidades fronterizas sea mejor que el de hoy. |
| <p>Fund Committee</p> <ul style="list-style-type: none"> 2. One of the Technical Commissions will be named “Fund Committee,” and will approve and oversee the actions supported by the AQF. 3. The Fund Committee will be co-led by one representative of each country and composed by the representatives to the JAC or the person appointed to this end, of the following institutions: <ul style="list-style-type: none"> a) United States Environmental Protection Agency. b) Texas Commission on Environmental Quality. c) New Mexico Environment Department (NMED). d) City of El Paso, Texas. e) Mexico’s Ministry for Environment and Natural Resources, through the National Ecology and Climate Change Institute (INECC). f) Urban Development and Ecology Secretariat of Chihuahua. g) Juárez Municipality, Chihuahua. 4. Representatives of academia, GNEB, | <p>Comité del Fondo</p> <ul style="list-style-type: none"> 2. Una de las Comisiones Técnicas se denominará “Comité del Fondo,” quien aprobará y supervisará las actividades apoyadas por el FCA. 3. El Comité del Fondo será codirigido por un representante de cada país, y compuesto por los representantes ante el CCC o la persona que designen para ese efecto, de las siguientes instituciones: <ul style="list-style-type: none"> a) Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos. b) Comisión de Calidad Ambiental de Texas. c) Departamento de Medio Ambiente de Nuevo México (NMED). d) Ciudad de El Paso, Texas. e) Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales, a través del Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático (INECC) f) Secretaría de Desarrollo Urbano y Ecología del estado de Chihuahua. g) Municipio de Juárez, Chihuahua. 4. También se podrá invitar a |

| | |
|--|--|
| <p>Ysleta del Sur Pueblo, private donor entities or other stakeholders may also be invited as observers, engage in an active dialogue with members, and provide technical advice.</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Decision making will be reached by consensus. 6. The Fund Committee will communicate all its decisions to NADB. 7. The Fund Committee will be responsible for: <ol style="list-style-type: none"> a) Procuring contributions to the AQF, subject to NADB acceptance. b) Approving the annual budget for operation and maintenance of the monitoring stations. c) Approving funding for administrative expenses. d) Approving the projects, services or assets needed to fulfill the AQF's objective and directing the Administrative Unit so that it undergoes the procurement processes. e) Reviewing and approving the results of the procurement processes conducted by the Administrative Unit in accordance with policies and procedures that abide by the goals of economy, efficiency, fairness, transparency, and competition. f) Communicating procurement decisions to NADB to contract with the selected entities. g) Ensuring monitoring and periodic evaluation of performance and finances of the AQF. h) Approving the annual reports of the AQF. i) Reviewing reports from NADB on the financial status of the AQF. j) Reviewing the annual independent audit of the quality of the information provided by the monitoring stations. k) Informing the members of the JAC of the AQFs activities in compliance with Article 5.3 of its Bylaws. | <p>representantes de la academia, GNEB, Ysleta del Sur Pueblo, donantes privados u otros actores como observadores, a participar en un diálogo activo, y brindar asesoría técnica.</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. La toma de decisiones se tomará por consenso. 6. El Comité del Fondo comunicará todas sus decisiones al BDAN. 7. El Comité del Fondo será responsable de: <ol style="list-style-type: none"> a) Procurar contribuciones para el FCA, sujetas a la aprobación de BDAN. b) Aprobar el presupuesto anual de operación y mantenimiento de las estaciones de monitoreo. c) Aprobar fondos para gastos administrativos. d) Aprobar los proyectos, servicios o bienes necesarios para cumplir con el objetivo del FCA e instruir a la Unidad Administrativa para que realice los procedimientos para la selección de proveedores. e) Revisar y aprobar los resultados de los procedimientos de selección de proveedores realizados por la Unidad Administrativa, de acuerdo con políticas y procedimientos que cumplan con los principios de economía, eficiencia, justicia, transparencia, y competencia. f) Comunicar las decisiones de contratación al BDAN para que pueda contratar con las entidades seleccionadas. g) Asegurar el seguimiento y la evaluación periódica del desempeño y las finanzas del FCA. h) Aprobar los informes anuales del FCA. i) Revisar los informes del BDAN sobre el estado financiero del FCA. j) Revisar una auditoría independiente anual sobre la calidad de la información proporcionada por las estaciones de monitoreo. |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> l) Approving a policy governing the prevention and disclosure of actual and potential conflicts of interests that might arise related to the AQF. m) Approving the transfer of property of the equipment purchased by the AQF for the monitoring stations and communicating such decisions to NADB. n) Exercising such other functions as they may deem appropriate to fulfill the purposes of the AQF. <p>8. The Fund Committee will meet at least during the JACs regular sessions. In case of need, the Fund Committee may meet remotely.</p> <p>9. The decisions of the Fund Committee will be valid when at least the majority of the committee members for each country are present at the start of the meeting.</p> | <ul style="list-style-type: none"> k) Informar a los miembros del CCC sobre las actividades del FCA de conformidad con el Artículo 5.3 de sus Estatutos. l) Aprobar una política que evite y rija la divulgación de conflictos de intereses reales y potenciales que puedan surgir en relación con el FCA. m) Aprobar la transmisión de la propiedad de los equipos adquiridos por el FCA para las estaciones de monitoreo y comunicar dicha determinación al BDAN. n) Ejercer las demás funciones que consideren apropiadas para cumplir con los propósitos del FCA. <p>8. El Comité del Fondo se reunirá al menos durante las sesiones ordinarias del CCC. En caso de necesidad, el Comité del Fondo puede reunirse a vía remota.</p> <p>9. Las decisiones del Comité del Fondo serán válidas cuando al menos la mayoría de los miembros del comité de cada país estén presentes al inicio de la reunión.</p> |
| <p>Administrative Unit</p> <p>10. The second Technical Commission will be named “Administrative Unit” and it will assist the work of the AQF, support the Fund Committee and NADB.</p> <p>11. The Administrative Unit will have up to (six) 6 members, including at least one representative from the Municipality of Juárez, Chihuahua, one representative from SEDUE, and one representative from TCEQ.</p> <p>12. The Administrative Unit will perform the following administrative services and functions:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Proposing to the Fund Committee an annual budget for operation and maintenance of the monitoring stations based on needs and available resources. | <p>Unidad administrativa</p> <p>10. La segunda Comisión Técnica se habrá de denominar “Unidad Administrativa” y asistirá en el trabajo del FCA, apoyará al Comité del Fondo y al BDAN.</p> <p>11. La Unidad Administrativa tendrá hasta (seis) 6 integrantes, incluyendo al menos un representante del Municipio de Juárez, Chihuahua, un representante de la SEDUE, y un representante de TCEQ.</p> <p>12. La Unidad Administrativa realizará los siguientes servicios y funciones administrativas:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Proponer al Comité del Fondo un presupuesto anual para la operación y mantenimiento de las estaciones de monitoreo, en función de las necesidades y los |

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> b) Conducting the procurement processes in accordance with policies and procedures that abide by the goals of economy, efficiency, fairness, transparency and competition, as approved by the JAC, and presenting the results to the Fund Committee for approval. c) Preparing all documentation required for review by the Fund Committee. d) Developing an agenda for the meetings, sending it at least seven calendar days in advance to Committee members. e) Servicing the meetings of the Fund Committee. f) Making recommendations on program criteria and priorities to the Fund Committee. g) Conducting background research and analyses as requested by the Fund Committee. h) Managing a comprehensive database of the AQFs activities. i) Preparing an annual consolidated report on the AQFs activities, status of implementation, funding allocations, projects and funding projections, administrative costs incurred, and other pertinent information. j) Managing partnerships and external relations for the AQF. k) Soliciting and coordinating the inputs and information from binational partners. l) Collaborating with NADB to ensure that it receives all the information necessary to carry out its responsibilities, including all the information and documents needed to contract with selected vendors. m) Proposing a policy governing the prevention and disclosure of actual and potential conflicts of interests that might arise related to the AQF. n) Coordinating an annual | <p>recursos disponibles.</p> <ul style="list-style-type: none"> b) Realizar los procedimientos para la selección de proveedores y prestadores de servicios de acuerdo con políticas y procedimientos que cumplan con los principios de economía, eficiencia, justicia, transparencia y competencia, según lo aprobado por el CCC, y presentar los resultados al Comité del Fondo para su aprobación. c) Preparar toda la documentación requerida para su revisión por el Comité del Fondo. d) Elaborar un orden del día para las reuniones, enviándolo con al menos siete días naturales de antelación a los miembros del Comité. e) Proveer los servicios necesarios a las reuniones del Comité del Fondo. f) Hacer recomendaciones sobre los criterios y prioridades al Comité del Fondo. g) Realizar investigaciones de antecedentes y análisis, según lo solicite el Comité del Fondo; h) Manejar una base de datos completa de las actividades del FCA. i) Preparar un informe anual consolidado sobre las actividades del FCA, el estado de implementación, las asignaciones de fondos, los proyectos y las proyecciones de fondos, los costos administrativos incurridos y otra información pertinente. j) Gestionar alianzas y relaciones externas para el FCA. k) Solicitar y coordinar los aportes e información de los socios binacionales. l) Colaborar con el BDAN para asegurar que reciba toda la información necesaria para cumplir con sus responsabilidades, incluyendo toda la información y |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>independent audit of the quality of the information provided by the monitoring stations.</p> <p>o) Making relevant information publicly available through the JAC website.</p> <p>13. Members of the Administrative Unit and entities that participated in the procurement process cannot be beneficiaries of the AQF contracts to avoid any conflict of interest.</p> <p>14. The Administrative Unit will propose for approval of the Fund Committee a policy governing disclosure of actual and potential conflicts of interests by the next JAC session. The policy will specify the need to disclose in writing any actual, apparent, or potential conflicts of interest, including but not limited to disclosure of any consulting fees or other compensation paid to members of the technical commissions, or members of their immediate families, or paid by subcontractor or subrecipients.</p> <p>Other provisions</p> <p>15. No entity or individual with any actual, apparent, or potential conflict of interest will take part in determining the goods or services needed, nor have access to information regarding any portion of the scope of work.</p> <p>16. Representatives designated to the technical commissions will provide</p> | <p>documentos necesarios para contratar a los proveedores seleccionados.</p> <p>m) Proponer una política que rija la prevención y divulgación de los conflictos de intereses reales y potenciales que puedan surgir relacionados con el FCA.</p> <p>n) Coordinar una auditoría independiente anual sobre la calidad de la información proporcionada por las estaciones de monitoreo.</p> <p>o) Poner a disposición del público la información relevante a través del sitio web de CCC.</p> <p>13. Los miembros de la Unidad Administrativa y las entidades que participaron en el proceso de selección de proveedores no pueden ser beneficiarios de contratos del FCA para evitar conflictos de interés.</p> <p>14. La Unidad Administrativa propondrá para la aprobación del Comité del Fondo una política que rija la divulgación de conflictos de intereses reales y potenciales para la próxima sesión del CCC. La política especificará la necesidad de divulgar por escrito cualquier conflicto de interés real, aparente o potencial, incluyendo, entre otros, la divulgación de honorarios por consultoría u otra compensación pagada a los miembros de las comisiones técnicas o miembros de sus familias inmediatas, o pagado por subcontratista o sub-beneficiarios.</p> <p>Otras provisiones</p> <p>15. Ninguna entidad o individuo con un conflicto de interés real, aparente o potencial participará en la determinación de los bienes o servicios necesarios, ni tendrá acceso a información relacionada con las bases para la contratación.</p> <p>16. Los representantes designados a las comisiones técnicas brindarán los</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>the services detailed above with no cost for the AQF. In exceptional cases, members of the Administrative Unit might request the Fund Committee to approve funding for travel or other expenses required to fulfill their functions.</p> <p>17. Only academic institutions, private entities -including for profit and not for profit organizations- and individuals are eligible to receive funds and act as performing parties for the AQF. State and Municipal governments cannot serve as vendors, contractors or provide services funded by the AQF.</p> <p>18. All equipment and infrastructure purchased by the AQF, must remain in Ciudad Juárez, and be used to provide data about air quality in the Juárez metropolitan area.</p> <p>19. The JAC website will include a section for the AQF to present its objectives, activities, reports, ruling documents, and procurement procedures.</p> | <p>servicios detallados anteriormente sin costo para el FCA. En casos excepcionales, los miembros de la Unidad Administrativa podrán solicitar al Comité del Fondo que apruebe fondos para viajes u otros gastos necesarios para cumplir con sus funciones.</p> <p>17. Sólo las instituciones académicas y entidades privadas, incluidas las organizaciones con y sin fines de lucro, son elegibles para recibir fondos del FCA. Los gobiernos estatales y municipales no serán elegibles para actuar como proveedores, contratistas o proporcionar servicios financiados por el FCA.</p> <p>18. Todo el equipo e infraestructura adquirido por el FCA debe permanecer en Ciudad Juárez y ser utilizado para proveer datos sobre calidad del aire en la zona metropolitana de Ciudad Juárez.</p> <p>19. El sitio web del CCC incluirá una sección para el FCA para que presente su objetivo, actividades, reportes, documentos de gobierno y procedimiento de adquisiciones.</p> |
|---|--|